

Materialien zu einer Fehlertypologie der hethitischen Texte

CHRISTEL RÜSTER (Mainz)

Für die hethitischen Texte gibt es bisher keine systematische Materialzusammenstellung im Hinblick auf die Ausarbeitung einer textkritisch wie überlieferungsgeschichtlich gewiß aufschlußreichen Fehlertypologie. Lediglich H. Eichner hat sich in seinem Aufsatz „Einige Fehlschreibungen und Fehllesungen in hethitischen Texten“^a erstmals eingehender mit diesem Thema befaßt. Hinweise auf Verschreibungen (u. ä.) finden sich jedoch immer wieder verstreut in der hethitologischen Sekundärliteratur.

Ähnlich wie A. Finet eine „Liste des erreurs de scribes“^b für die Mari-Texte veröffentlicht hat, soll dies nachstehend für die hethitischen Texte erfolgen. Dabei sind häufig vorkommende und somit typische Fehler und Schreiberversehen in Form von Listen zusammengestellt, die sich jederzeit erweitern und fortsetzen lassen. Daher wollen wir auch die folgende Dokumentation nur als Vorarbeit für eine in größerem Rahmen zu erstellende Fehlertypologie der Boğazköy-Texte verstanden wissen.

Die hier (in Auswahl) vorgelegte Dokumentation ist in fünf Sektionen gegliedert:

1. Zeichenauslassung:

Auffällig ist hier das Auslassen einfacher Zeichen wie: A, AN, AŠ, E, NA usw.

2. Zeichenvertauschung:

Hier handelt es sich meistens um eine Verwechslung ähnlich aussehender Keilschriftzeichen:

 /  (PÁR/PA)	 /  (ZI/GI)	4
 /  (AZ/UG)	 /  (IŠ/UŠ)	
 /  (MAR/RAD)	 /  (A/E)	
 /  (HA/ZA)		

a H. Eichner, Die Sprache 21, 1975, 157-165.

b A. Finet, Archives Royales de Mari XV, tome IV, Paris 1954, 95-113.

3. Zeichenumstellung:

Diese liegt vor sowohl bei Sumerogrammen (SAG.ĤUR statt ĤUR.SAG) wie auch bei hethitischen Wörtern (*šī-pár-ja* statt *pár-šī-ja*).

4. Doppelsetzung von Zeichen:

Diese beruht z. T. auf der Wiederholung des vorhergehenden Zeichens: *gal-gal-tu-⟨tu-⟩u-ri*, *iš-ta-na-⟨na-⟩ni* oder auf Verwechslung von Prs. 3. Sg. (-iz-zi) mit 3. Pl. (-an-zi); u. a. m.

5. Fehlerhafte Zeichenformen:

In den meisten Fällen sind sie entstanden aus einer Kontamination zweier Keilschriftzeichen (z. B. ZI und PU in *ta-ga-an-zi-pu-uš*) oder wie bei ALAM durch Wegfall des zweiten Bestandteils des Zeichens.

1. Zeichenauslassung

GI_(A).DA.GUR^{HLA} 197/b, 12'

GIŠŠA_(A).TAR^{TIM} KUB 8.43 r. 8'¹

GIŠŠU_(A).Ĥi KBo 2.2 II 37

pa-⟨a-⟩i 753/f, 7'

šū-up-pí-ja-⟨aḫ-⟩hi KBo 27.40 Rs. 3'

TUKU.TUKU-u-⟨an-⟩za KBo 9.151 lk. Kol. 1'

⟨an-⟩ku KUB 41.23 II 22', III 13'²

nu-uš-ša-⟨an-⟩ KBo 27.120 r. 6'

na-at-ša-⟨an-⟩ KBo 24.71, 9'

ku-it-ma-⟨an-⟩ KUB 14.20 + I 16'

šī-pa-⟨an-za-⟩kán-zi Bo 3272, 6'

a-ar-⟨aš-⟩zi KBo 10.45 IV 39

GIŠ_{ha-at-tal-ya-⟨aš-⟩ 337/o III³ 13'}

a-ar-⟨aš-⟩ki-it KUB 19.39 II 10³

a-ra-ar-⟨aš-⟩ki-iš-kán-zi KUB 11.25 III 20'⁴

me-na-aḫ-ḫa-an-⟨da-⟩ KBo 21.28 I³ 8'

MUŠ_{Hé-⟨dam-⟩mu-un} KUB 33.88, 3'⁵

DUG KA.⟨DÙ⟩ KUB 42.105 III 16'

a-pé-⟨e-⟩ KUB 41.8 IV 26

le-⟨e-⟩ma KUB 41.8 III 31

ku-⟨e-⟩da-ni KUB 49.74, 7'

1 So nach Kollation am Photo.

3 Vgl. A. Kammenhuber, HW², 217b.

5 Mit Dupl. IBoT 2.135 Vs. 2'.

2 Siehe E. Neu, StBoT 5, 1968, 106.

4 Ibid. HW², 208f., 217.

ḫa-ni-⟨eš-⟩te-en KUB 29.1 III 34⁶

túḫ-ḫu-⟨eš-⟩ni-i[t KUB 25.20 IV⁷ 13'⁷

URUDUŠA-⟨GA-⟩R^{HLA} KUB 9.34 IV 21'

É.⟨GAL⟩^{LIM} KBo 2.8 IV 32'

GIŠ_{LAM.⟨GAL⟩} KBo 26.107, 6'

ANŠE.⟨GIR.⟩NUN.NA-aš 348/z IV 2

GIŠŠUKUR^(HLA)A-ia KBo 17.1 I 23'⁸

la-a-ḫu-⟨i-⟩ KUB 43.58 I 38

URU_{Ne-ri-⟨ik-⟩} KUB 41.35 II 11'

GUD gi-⟨im-⟩ra[- KBo 20.123 I 9'⁹

ḫa-at-tal-ki-⟨iš-⟩na-aš Bo 3362 III 11'¹⁰

šī-ja'-at-tal-li-⟨iš-⟩ki-iz-zi KBo 11.40 VI 12'

ḫal-zi-⟨iš-⟩te-en 445/z r. 9'

a-ru-ya-a-⟨iz-⟩zi KBo 13.214 IV³ 10'

NINDA_t]a-⟨kar-⟩mu-ú-un KBo 30.88 Rs. 9'⁹

zi-in-ni-iš-⟨ki-⟩it KUB 33.88 Rs. 7'¹¹

URU_{Zi-ip-pa-⟨la-⟩an-da} Bo 2421 IV 17

URU_{Zi-pa-⟨la-⟩an-da} Bo 3298 Vs. 18'

MUNUS_{SUHUR.⟨LÁ⟩} KUB 46.65 Rs. 7

MUN_{US.MEŠ}_{SUHUR.⟨LÁ⟩}-aš Bo 69/958, 3'

la-ap-⟨li-⟩pu-uš KUB 9.19, 5'¹²

ú-e-el-⟨lu-⟩ya-aš- KBo 25.109 III 10'

nu-uš-⟨ma-⟩aš-ma-kán KUB 46.47 Rs. 5

tar-kum-⟨mi-⟩ja-an[(-) 404/b + Vs. 5'³

ta-ba-ar-⟨na-⟩aš KBo 17.22 III 14'¹³

pa-aḫ-ḫu-⟨na-⟩al-li Bo 2567 c, 11

te-e-ta-⟨na-⟩an KUB 32.8 III 7'¹⁴

DU_{JG}ta-pí-ša-⟨na-⟩an 753/f, 7'

ta-pí-ša-⟨na-⟩an KUB 34.93 Vs. 11'

ya-ar-⟨nu-⟩ya-an-zi KBo 19.137 IV³ 4'

ya-ar-nu-⟨nu-⟩un KUB 14.20 + I 24'

6 S. in der gleichen Zeile *ḫa-ni-eš-te-en*; ferner unv. 1067/u, 3']*ḫa-ni-eš-tén* und KUB 54.1 II 43 *ḫa-an-ni-eš-tén*.

7 Vgl. A. Kammenhuber, MSS I², 1956, 68 m. Anm. 15.

8 Vgl. H. Otten – V. Souček, StBoT 8, 1969, 20 m. Anm. 9.

9 Vgl. Inhaltsübersicht KBo 20, S. IX.

10 Oder *ḫa-at-tal-ki-⟨eš-⟩na-aš*?

11 Dupl. IBoT 2.135 Vs. 5' *zi-in-ni-it*.

12 S. auch CHD 3, 40.

13 Dupl. zu Kol. III ist KUB 28.8 Rs.

14 Vgl. CHD 3, 46.

UD.KA.(BAR) (= ZABAR) KUB 42.34, 12'
 A-BU-(BI-)TI IBoT 3.46 r. 2'
 LÚ.MEŠ_{HUB}.(BI/Bİ) Bo 3461 r. Kol. 8'¹⁵
 GIŠZAG.GAR.(RA)-ni VAT 7480, 10'
^mAt-pa-a-aš-ma-ya-(ra)-aš KUB 19.5 + KBo 19.79 Vs. 19
 MUNUS_{al}-hu-it-(ra) KUB 27.58 I 10'
 a-ar-(ri) KUB 41.8 IV 36
 LÚ.MEŠ_{Ú-BA}-(RU/RÜ) KBo 27.42 II 64
 LUGAL (MUNUS.)LUGAL-uš KBo 21.107 II 12^{15a}
 LÚ(SILA.)ŠU.DU₈ KBo 30.32 Vs. 9
 NA-AP-(ŠA-)DU-ia KUB 13.8 Vs. 17
 ta-pi-(ša)-ni-it 642/u, 7'
 ši-it-ta-ri-iš-(ši)-it KUB 5.7 Vs. 21'
 nu-uš-(ši)-kán KUB 7.53 + III 2'
 ki-iš-(ta)-nu-me-en KBo 23.9 I' 5
^DIš-tu-uš-(ta)-ia-aš KBo 17.15 Rs.³ 14'
 QA-(TAM-)MA-pát Bo 2813 II 23'
 pa-ap-ra-(tar) KUB 7.53 + III 10'
 za-an-ki-la-(tar) KUB 22.57 Vs. 5
 E]ZEN nu-un-(tar-ri-ia)-aš-ha-aš 678/z Rs.³ 14'
 hu-it-(ti)-ia-ši KUB 7.53 + III 2'
 URU_{Ha}-at-(tu)-ši KUB 23.11 II 10'
 i-ia-(u)-e-ni KUB 24.4 Vs. 9'
 pa-an-ku-(uš)-ma-aš-ma-aš KUB 25.38 Vs.³ 8'
 šu-u-ya-an-du-(uš) KBo 21.34 I 41
 (UDU) „SÍG + MUNUS“ KBo 20.39 lk. 13'
 a-ku-(ya-an)-zi Bo 5843, 4'
^D(ZA.)BA₄.BA₄ KUB 33.55 I 12
 ú-da-an-(zi) KBo 21.34 I 32
 da-aš-kán-(zi) KBo 25.184 II 8
 ša-ra-az-(zi)-iš KBo 6.29 II 5

¹⁵ Vgl. Dupl. KUB 25.9 V 8.

^{15a} Dann allerdings mit falscher Komplementierung, daher vielleicht eher «LUGAL»
 LUGAL-uš (MUNUS.LUGAL-aš-ša).

2. Zeichenvertauschung

A für AN *pí-ra-A (pí-ra-an)* KUB 45.22 III 2; KUB 57.84 IV 5'
 A für E *DUG_{GAL} ME-A (DUG_{GAL} ME-E)* KBo 21.28 I 4'
 (vielleicht hervorgerufen durch Assoziation mit sumer. A „Wasser“)
A-ku-zi (e-ku-zi) Bo 5843, 4'
GIŠ_A-e-ī[a- (GIŠ_e-e-ia-) 654/b, 3'
A-ep-ta (e-ep-ta) KBo 5.6 I 11
 LÚ.MEŠ_{ALAM.KAXA} (L^M.ALAM.KAXUD) KBo 23.74 II 9'¹⁶
 A für UD *pa-ra-AN (pa-ra-a)* KBo 5.6 II 31
 AN für A *A-AN (A-NA)* KUB 4.1 I 3
 AN für LÚ *^DNAR (LÚ_{NAR})* KBo 11.47 I 10'
^DSUKKAL (LÚ_{SUKKAL}) KUB 27.1 II 17
 AN für NI *AN-EŠ (NI-EŠ)* KUB 41.8 IV 9
 AZ für UG *am-mu-AZ (am-mu-uk)* KUB 34.58 r. Kol. 1'
lu-AZ-kán-zi (lu-uk-kán-zi) 187/n, 7'
 AZ für AŠ *URU-az (URU-aš)* KUB 41.8 IV 30
 DÙ für DU *DÙ-at-ta-ri (DU-at-ta-ri)* KBo 15.9 IV 28¹⁷
 DÙ für DU₈ *LÚ.MEŠ_{IGI.DÙ.A-ma} (L^M.IGI.DU₈.A-ma)* Bo 1884, 6'
 É für LÍL *É-ri (LÍL-ri)* KBo 10.45 IV 44
 É für ŠU *MUNUS_{É.GI} (MUNUS_{ŠU.GI})* KUB 5.9 Vs. 20'
 GA für AG *GA.KIN.GA (GA.KIN.AG)* Bo 3267, 16'
 GA für JA *ši-GA-at-tal-li-(iš-)ki-iz-zi (ši-ja-at-tal-li-iš-ki-iz-zi)*
 KBo 11.40 VI 12'
 GAD für QA *ša GAD-TI (ša QA-TI)* KUB 41.8 III 16
 GI für UZ₃ *SI.GI (SI.UZ₃)* KUB 33.56 Vs. 4'
 GIM für MIŠ *URU_{Ha}-ag-GIM-ša-aš-pát (URU_{Ha}-ag-miš-ša-aš-pát)*
 KBo 22.27, 7'
 GIŠ für AB *z]a-GIŠ-za-ag-ga-ia (za-ap-za-ag-ga-ia)* KBo 33.126
 Rs. 8'
 GIŠ für KIŠ *š]U.GIŠ_{SAR} (šU.KIŠ_{SAR})* KBo 29.141, 13'¹⁸
 GIŠ für LÚ *GIŠ_{AZU} (LÚ_{AZU})* KUB 45.47 I 42
 GÚ für RI *IM.GÚ.A (IM.RI.A)* KUB 8.35 Vs. 11 ff.¹⁹

¹⁶ I. Singer, StBoT 28, 1984, 70.

¹⁷ H. M. Kümmel, StBoT 3, 1967, 106 f.; E. Neu, Kratylos XIII/1, 1968, 70.

¹⁸ Siehe Inhaltsübersicht KBo 29, S. V.

¹⁹ Zu einer möglichen Verwechslung IM.GÚ.A/IM.RI.A s. H. M. Kümmel, BiOr 33, 1976, 202.

HA für ZA	^D HA-ah-pu-n[a (^D Za-ah-pu-na) KUB 41.35 II ³ 1' HA-an-ki-la-tar (za-an-ki-la-tar) KUB 16.77 II 47' a-ra-ah-HA-an-da (a-ra-ah-za-an-da) KUB 24.3 II 27'
HA-AH für ZA-AK	URUDU ^U HA-ak[-ki- (^U za-ak-ki-) KBo 13.58 II 8' ²⁰ URUDU ^U HA-AH-ki-uš (^U za-ak-ki-uš) KBo 13.58 II 19' HA-AH-ki[- (za-ak-ki-) Bo 69/916 r. Kol. 6' har-HA (har-kir) KBo 23.10 IV ² 23' ²¹ pa-HAR-hu-ni-ja (pa-ah-hu-ni-ja) Bo 3085 I ² 5' ša-an-HAR-zi (ša-an-ah-zi) KUB 7.46 IV 11' ²² uš-HI-EN (uš-GI-EN) Bo 3316 Rs. 5' ²³ E ^U HI.LAM (E ^U KI.LAM) IBoT 3.1 Vs. 10' IB für IT IB für SIG IN für IT
HA für KIR	
HAR für AH	
HI für GI	
HI für KI	
IB für IT	
IB für SIG	
IN für IT	
IŠ für UŠ	
IT für GÀR	
KA×NÍG für KA×UD	
KÁ für KAŠ ₄	
KAR für GAR	
KAT für ȲA	
KI für UD	
KI für ZI	
KU für GI ₇	
KUR für DUMU	
KUR für HUR	
KUR.ZU für LAM(?)	

20 Siehe auch II 6' und 12'.

21 H. Otten, StBoT 15, 1971, 38.

22 Dupl. IBoT 3.114 Rs. 1 ff.

23 Das Akkadogramm wird sonst auch UŠ-KI-EN geschrieben.

24 H. Klengel, Geschichte Syriens im 2. Jt. v. u. Z., Teil 2, 1969, 113 Anm. 46 und G. F. del Monte, RGTC 6, 1978, 135.

25 E. Neu, StBoT 5, 1968, 106.

26 E. I. Gordon, JCS 21, 76 Anm. 16.

27 K. K. Riemschneider, StBoT 9, 1970, 33.

LI für ŠAR	LI-ni-ŠAR-kán-zi (šar-ni-in-kán-zi) KUB 27.16 Rs. 1' ²⁸
(ŠAR für IN)	
LÚ für MUNUS	LÚ ^{AMA} .DINGIR ^{LIM} (MUNUS ^{AMA} .DINGIR ^{LIM}) Bo 3673 Vs. ² 7'
MA für NA	me-MA-ah-ha-an-da (me-na-ah-ha-an-da) KBo 24.71, 15'
MA für ŠÚ	GIŠ.MA (GIŠ ^{ŠÚ}) KUB 29.1 II 14' ²⁹
MAR für AL	me-ma-MAR (me-ma-al) Bo 3982 II 4
MAR für RAD	^m A-bi-MAR-da (^m A-bi-rad-da) KBo 3.3 passim
MIN für I	KI.MIN (ki-i) KUB 29.1 IV 17' ³⁰
MUL für NAB	EŠ ⁱ -MUL-š ⁱ (EŠ ⁱ -nap-š ⁱ) KBo 17.71, 3'
NA für A	U ⁷ J ^U ÉLLAG.GÜN.NA (U ⁷ U ⁷ ÉLLAG.GÜN.A) KBo 3.14, 6'
NAG für GU ₇	NAG-zi NAG-zi (GU ₇ -zi NAG-zi) KUB 38.25 I 24'
NAM für NA	ki-nu-NAM (ki-nu-na) KUB 53.18 III 3' ³¹
NAB für MUL	NAB-aš (MUL-aš) Bo 3077 II 10'
NI für DÙ	NI- (DÙ-) KBo 5.9 III 4, 5' ³²
NÍG für ZA	NÍG.LAM.GAR-aš (ZA.LAM.GAR-aš) 410/f Vs. ³ 8' ³³
NU für U	Ȳ ^U a-ar-pu-NU-Ȳa-an-zi (Ȳa-ar-pu-u-Ȳa-an-zi) Bo 2813 II 12'
NU für LÚ	s. Zeichenumstellung
NU für UZ	aš-ša-nu-NU-zi (aš-ša-nu-uz-zi) KUB 43.54 V 10'
PÁR für PA	PÁR-ap-pár-ša-an-zi (pa-ap-pár-ša-an-zi) KUB 51.22 I ² 12'
	tar-PÁR-la-aš (tar-pa-la-aš) 822/f Rs. 18'
RI für LI	LÚ.MEŠ ^{hal} hal-RI-ja-re-eš (^{L.M} hal-li-ja-re-eš) 1019/c, 8'
SAR für LI	uš-ki-iš-kat-tal-SAR-iš (uš-ki-iš-kat-tal-li-iš) KUB 41.8 IV 15
SI für AN	SI Hé-pát (^D Hé-pát) KBo 33.17, 2'
SI für DIR	ŠA SI ^{HIA} (ŠA DIR ^{HIA}) KBo 24.128 Vs. 10' ³⁴
SIG für IB	e-SIG-zi (e-ep-zi) KBo 25.92 lk. Kol. 2'
SÌR für GÍR	NA ⁴ []MUŠ.SÌR ([]MUŠ.GÍR) KBo 18.161 Vs. 11
SÌR für KA	SÌR-ru-ú (ka-ru-ú) KUB 2.13 I 13 ⁴

28 H. Otten, FsLaroche, 1979, 275.

29 Dupl. KUB 29.2 II 6'.

30 Dupl. Bo 3612 IV 3'.

31 E. Neu, StBoT 25, 1980, 161 Anm. 535.

32 J. Friedrich, Staatsverträge I, 1926, 20f.

33 Ohne Determinativ GIŠ, vgl. LÚ ZA.LAM.GAR IBoT III 75, 2' bzw. LÚ MEŠ ZA.LAM.GAR auf der 1986 gefundenen Bronzetafel; H. Otten, StBoT, Bh. 1, 1988, 84.

34 Vgl. Vs. 9'.

SISKUR für NAM	SISKUR- <i>ma</i> (<i>nam-ma</i>) Bo 1676 + II 2' ³⁵
ša(-a) für ši	<i>ha-]aš-ša-a-i</i> (<i>ha-aš-ši-i</i> oder <i>ha-aš-ša-a-aš</i>) KBo 25.36 III 8' ³⁶
ša für RA	<i>ki-iš-ši-ša-an</i> (<i>ki-iš-ši-ra-an</i>) Bo 3051 Vs. 23'
ša für šà	ša.BAL.BAL (šà.BAL.BAL) ABoT 56 I 7
ša für TA	<i>kat-ša-an</i> (<i>kat-ta-an</i>) Bo 3498 lk. Kol. 2'
ša für DI + UD	LÚ ^{ME} -šE-ša-TI (LÚ ^{ME} -šE-DI-UT-TI) KBo 18.19 Vs. 13'
še für LI	G ¹ <i>kur-ta-al-še</i> (G ¹ <i>kur-ta-al-li</i>) KBo 24.26 III 31
še für RI	TÚG ^{ku} -šE-eš-šar (TÚG ^{ku} -re-eš-šar) Bo 2813 II 19'
ši für AN	ši <i>Ha-at-ni</i> (D ¹ <i>Ha-at-ni</i>) KUB 32.52 III' 9' ³⁷
TA für NA	<i>iš-ta-TA-na-aš</i> (<i>iš-ta-na-na-aš</i>) KBo 25.43 I 2
TA für GA	URUDU ^{ša} -TA-RI ^{HIA} (URUDU ^{ša} -GA-RI ^{HIA}) KUB 9.34 IV 20'
TE für KAR	NINDA ^{ta} -TE-mu- (NINDA ^{ta} -kar-mu-) Bo 2843 II 11'
TI für HU	TI-it-ti-ja-an-zi (<i>hu-it-ti-ja-an-zi</i>) Bo 3085 I' 10' (Dupl. KUB 7.46 IV 7')
TI für ZI	<i>ú-da-an-TI</i> (<i>ú-da-an-zi</i> oder „luw.“?) Bo 3140 III 3
UD für LAM	KLUD-ni = KISLAH-ni (KL.LAM-ni) KUB 30.68 Vs. 3'
UG für AZ	šU.UG (šU-az) KUB 44.63 II 14' ³⁸
UG für KU	e-UG-zi (<i>e-ku-zi</i>) Bo 2923 Vs. 10'; Bo 3456, 2'; KUB 20.53 V 6', 10' ^{38a}
UG für UZ	tu-UG-zi-ja-nu-un (<i>tu-uz-zi-ja-nu-un</i>) KUB 19.36 I 26' ³⁹
URU für É	URU ^{ha} -le-en-tu-u-ua-aš (É ^{ha} -) Bo 6570 II' 8'
ua für ši	NA ⁴ <i>hu-ua-ua</i> (NA ⁴ <i>hu-ua-ši</i>) KBo 25.189 III 5
ZA für A	ZA-az-za-ku-ua-an-du (<i>a-az-za-ku-ua-an-du</i>) KBo 20.73 IV 10' ⁴⁰
ZA für BA	BA.ZA.ZA (BA.BA.ZA) KUB 51.69 Rs. 11'

35 Dupl. KUB 7.54 II 1.

36 E. Neu, HuI, 1979, 189 Anm. 33.

37 Dupl. KBo 33.169 r. 9'.

38 Vgl. im gleichen Text Z. 13', wo UŠ.SAR in *iš-tu* zu emendieren sein dürfte.

38a Die Schreibung UG kann als ein Versuch gewertet werden, einen Labiovelar keilschriftlich wiederzugeben; vgl. E. Neu, IF 85, 1980 [1981], 84 Anm. 16.

39 Dupl. KBo 5.8 I 29.

40 Die Verbalform *a'-az-za-ku-ua-an-du* dürfte (entgegen N. Oettinger, Die Stammbildung des hethitischen Verbums, Nürnberg 1979, 322 Anm. 133) nicht sprachwirklich sein, sondern auf einer fehlerhaften Kontamination von [*adskandu*] mit *akuyandu* beruhen; vgl. HW² II, 1988, 134 b, J. Puhvel, HED 2, 319.

ZA für HA	ZA-me-eš- <i>hi</i> (<i>ha-me-eš-^{hi}</i>) KUB 55.1 IV 11
	URJ ^u <i>ša-mu-za</i> (URU ^u <i>ša-mu-^{ha}</i>) KUB 15.28 + II 6
zi für GI	šAH.GIŠ.ZI (šAH.GIŠ.GI) KUB 26.71 I 8' ⁴¹
zi für LI	<i>hu-u-la-zi-ja-zi</i> (<i>hu-u-la-li-ja-zi</i>) KUB 41.4 II 22'
	<i>lu-ú-i-zi</i> (<i>lu-ú-i-li</i>) KUB 35.43 II 28' ⁴²
zi für TI	<i>ši-ip-pa-an-zi</i> (<i>ši-ip-pa-an-ti</i>) KUB 53.18 IV 5' ⁴³
zu für ZU	LÚ.MJ ^{EŠ} ALAM.ZU (L ^M ALAM.ZU ₉) KBo 20.33 Vs. 16

3. Zeichenumstellung

DUG.BUR.SILA statt DUG.SILA.BUR (= BAHAR) KBo 17.78 II 21'

É.ÚS.DU₁₀.SA statt É.DU₁₀.ÚS.SA KBo 15.33 II 35', 39'; 253/s + 437/s I 12' (vgl. I 13')GEŠTIN.KIRI^{HIA} statt KIRI₆.GEŠTIN^{HIA} ABoT 34, 10'LÚ.MEŠ^{KU}.UŠ statt LÚ.MEŠ^{UŠ}.KU (= LÚ.MEŠ^{GALA}) KUB 46.28 Vs. 4'NU ZU.A statt LÚ^A.ZU KUB 40.88 III 16'; vgl. auch III 19' LÚ^{ZU}.ASAG.HUR^{HIA} statt HUR.SAG^{HIA} KUB 4.1 I 7

SI.AM statt AM.SI KUB 38.33 Vs. 4'

LÚŠU.SILA.DU₈.A statt LÚSILA.ŠU.DU₈.A KBo 4.10 Rs. 32TÚGZA.HUM statt TÚG^{GUZ}.ZA 163/d, 7

QA-MA-TAM statt QA-TAM-MA KBo 24.14 + 20.117 III 4'

ar-iš-ri-ki-nu-un statt ar-ri-iš-ki-nu-un KUB 12.31 Rs. 10' ⁴⁴an-uh-tu-*haš* statt an-tu-uh-*haš* KUB 7.53 + I 1' ⁴⁵

gal-gal-u-tu-ri[statt gal-gal-tu-u-ri Bo 3316 VI 1

ha-az-zi-i-ú statt *ha-az-zi-ú-i* KUB 30.39 + Vs. 9 mit Dupl. KBo 10.20 I 12' ⁴⁶*hal-a-za-i* statt *hal-za-a-i* KBo 27.42 II 52DUG^{har}-u-i-l[*i* statt DUG^{har}-i-u-li KUB 41.23 II 3'ku-e statt e-ku KBo 4.6 Rs. 9' ⁴⁷

la-lu-ki-uk-ma-an statt la-lu-uk-ki-ma-an KUB 34.56, 13'

nu-uš-ma-at-ša statt nu-uš-ma-ša-at KBo 5.3 + II 8' ⁴⁸

41 E. Neu, StBoT 18, 1974, 30 f.

42 F. Starke, StBoT 30, 1985, 144; A. Kammenhuber, Or 54, 1985, 78.

43 E. Neu, StBoT 25, 1980, 161 Anm. 535.

44 Vgl. H. Ehelolf, Kleinasiathe Forschungen, Weimar 1930, 142.

45 A. Goetze, The Hittite Ritual of Tunawī, 1938, 30 f.

46 Siehe E. Neu, FsRisch, 1986, 111, der auch ursprünglichen *u*-Stamm erwägt.

47 Siehe H. Ehelolf, a. a. O. 142.

48 Vgl. J. Friedrich, Staatsverträge II, 1930, 114 m. Anm. 1.

pa-a-ra statt pa-ra-a KBo 25.68 + 17.13 Rs. 7⁴⁹
 pa-*hur*-a~~h~~ statt pa-a~~h~~-*hur* KBo 26.131 Rs. 2'
 še-a e-ki-ir statt še-e a-ki-ir KBo 3.38 Rs. 29'⁵⁰
 ši-pár-ja statt pár-ši-ja KUB 11.35 IV 7'⁵¹
 tu-el-e statt tu-e-el KUB 24.4 + Rs. 9 mit Dupl. KUB 24.3 II 52'

4. Doppelsetzung von Zeichen (u. a. m.)

pa-a~~h~~-*ša*-an-ta-ru KBo 18.72 lk. Rd. 2
 EGIR-*an*-*š*u KBo 2.9 + I 33
an-*da*-an-zi KUB 39.14 III 7
 an-na-*an*-*al*-la-an 885/u Vs. 4'
 i-en-*an*-*zi* KUB 44.59 Rs. 8⁵²
 pé-e-da-an-*an*-*zi* KBo 27.42 III 62'
 da-pí-*an*-*u*š Bo 2725 I 4'
 tu-u]n-na-*an*-*ki*-i~~š~~-na KUB 53.18 IV 9⁵³
 ú-*ua*-*an*-*da*-an-zi KUB 1.13 + III 24
 še-ra-a~~š~~-*ša*-*an* KBo 23.78 I 2'
 du-*ua*-ar-na-an-*az*-*zi* KUB 9.28 II 8'
 M]UL UD. *da*-*zal*-*l* KUB 57.72, 7
 ši-pa-an-*da*-an-*ti* KUB 9.32 Rs. 24⁵⁴
e-*is*-BAT KUB 23.11 III 11⁵⁵
 e-*ku*-*e*-*zi* Bo 2567 a II 4'
 I *EN* NU-TUM KUB 55.35 Vs. 8
 D *Ha*-ri-i~~š~~-ta-a~~š~~-*ši*-*i*š KBo 20.53 + 24.19 II 7
ha-r]a-at-na-a~~š~~-*ši*-*in*-*i*š od. °-*ši*-*in*-*i*š? KBo 29.9 Vs. 15' (luw.)
 ir-*ha*-an-*iz*-*zi* 253/s + 437/s V 25'
 pa-ap-pár-a~~š~~-*ki*-*iz*-*mi* KBo 21.12, 19'⁵⁶
har-*kán*-*kir* Bo 3419 I 7'
 ak-*ku*-u~~š~~-*kán*-*ki*-*tu* (Imp.) KUB 34.77 Vs. 13'⁵⁷
ša-]an-*hi*-i~~š~~-*ki*-*kir* KUB 31.39 Vs. 12⁵⁷

49 Vgl. E. Neu, StBoT 26, 1983, 137.

50 H. Otten, StBoT 17, 1973, 53.

51 Siehe H. Ehelolf, a. a. O. 142.

52 Vgl. G. M. Beckman, StBoT 29, 1983, 136 m. Anm. g.

53 Vgl. E. Neu, StBoT 25, 1980, 161 m. Anm. 535 (Bo 2834 = KUB 53.18).

54 -*da*-an- über Rasur; vgl. Dupl. KUB 9.31 IV 33' und HT 1 IV 36.

55 Vgl. dazu E. Neu, Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Bd. 24, 1986, 184 f.

56 Vgl. Z. 20'.

57 Oder ist *ša*-an-*hi*-i~~š~~-*ki*-*kir* zu umschreiben?

e-*ku*-*te*-er Bo 2725 I 6'
 SI *ša*-*ku*-*ua*-a-tar KBo 23.97 I 23⁵⁸
 uk-*ku*-*ud*-*du*-ri-x[147/v, 11⁵⁹
 D *Za*-*ua*-al-*li*-*liš* KUB 16.16 Rs. 23
ha-an-ne-*me*-*eš*-*šar* KUB 19.67 I 2 (oder ME.EŠ = eš₁₇?)
 LÚ ME-ŠE-*ME*-ŠE-*DI* KBo 22.189 II 4
 i]š-ta-na-*na*-*ni* KUB 53.8 Rs. 7'
 aš-*ša*-nu-*nu*-*zi* KUB 43.54 V 10'
ua-al-ga-*nu*-al-ga-*nu*-uz-*zi* KBo 21.12, 10'
 u]a-ar-pu-*nu*-*ua*-an-*zi* Bo 2813 II 12'
hu-up-*pa*-*pár* KBo 20.44 + IV 13'⁶⁰
 ši-*pa*-*ip*-pa-an-t[i KBo 22.135 Rs. 13'⁶¹
 la-ap-la-ap-*pí*-*pa*-an KUB 24.12 II 32⁶²
 dan-na-at-*ta*-*te*-eš KUB 36.89 Rs. 41'
 ú-i-*te*-*da*-a-ar KBo 23.27 I 10'
 1/2 UP-*UP*-*NI* 285/d Vs. 10'
 nu-uš-*u*š-*ša*-an Bo 3451 II 3
 gal-gal-tu-*tu*-*u*-ri KUB 51.19 Vs. 8⁶³

5. Fehlerhafte Zeichenformen

ALAM KUB 38.34 Vs. 5; 56.40 III 14

 (~~ALAM~~)

GIŠBANŠUR KBo 19.136 I 21

 (~~GIŠBANŠUR~~)

BAPPİR 107/x, 7'

 (~~BAPPİR~~)

LÚ.MEŠDUGUD KBo 24.118 VI 9'

 (~~LÚ.MEŠDUGUD~~)

GIŠGIGİR KBo 10.2 III 13

 (~~GIŠGIGİR~~)

58 Vgl. auch Dupl. KUB 7.19 I 20'. 59 Dupl. 1054/u, 7' uk-tu-*u*[-.

60 Vgl. E. Neu, FsNeumann, Innsbruck 1982, 219.

61 Oder ši-*pa*-*ip*-*pa*-an-ti?

62 Vgl. CHD 3, 46.

63 Siehe E. Neu, Hethitica VI, 1985, 158.

<u>LUGAL-gi-na-aš-</u>	KBo 22.6 I 14' ⁶⁴
<u>an-na-nu-ut</u>	KBo 3.34 II 29
<u>e-et-mi</u>	KUB 33.67 IV 17
<u>hi-in-ku-ya-ar</u>	Bo 3148 III 9 ⁶⁵
<u>la-a-iš-ya</u>	Bo 3599 r. Kol. 4
LÚ.MEŠ <u>pa-aḥ-hur-zi-eš-x[</u>	KBo 3.28 II 27'
<u>ta-ga-an-zi-pu-uš</u>	KBo 30.69 III 20

Mit der vorliegenden Dokumentation ist ein erster Anfang gemacht, in größerem Umfang Schreiberversehen aus den Boğazköy-Texten zu registrieren und nach bestimmten Kriterien systematisch zu ordnen. Dabei ging es zunächst um das Aufzeigen der Phänomene, weniger um deren Interpretation, die im Einzelfall aufschlußreiche Einsichten vielfältiger Art zu geben vermag. Nicht zuletzt werfen Verschreibungen und andere Versehen Licht auch auf die Arbeitsweise einzelner Schreiber⁶⁶. Damit richtet sich unser Blick stärker auch auf die Menschen, die uns in ihrer Funktion als Tafelschreiber durch ihre schriftlichen ‚Erzeugnisse‘ die Welt der Hethiter erhellen helfen.

⁶⁴ Vgl. I 10'.

⁶⁵ Der gleiche Schreibfehler liegt vor in KUB 23.12 III 7' ya-a]q-qa-ri-ia-u-ya-ar; vgl. E. Neu, Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Bd. 24, 1986, 184 m. Anm. 17.

⁶⁶ Vgl. z. B. die Charakterisierung der bei der Niederschrift des „Kikkuli-Textes“ beteiligten Schreiber und deren Arbeitsweisen durch A. Kammenhuber, Hippologia Hethitica. Wiesbaden 1961, 42; dazu E. Neu, FsGüterbock 1986, 158 f. mit Anm. 27 und 28. Auch durch die Feststellung von Schreib(er)gewohnheiten können sich wichtige Hinweise zur Textüberlieferung ergeben (vgl. StBoT 21, 1975, 13).